

Lista completă de lucrări

Asist.univ.dr. Adina-Irina Forna – Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, UTCN

1. Activitatea didactică

1.1. Material didactic – curs sau manual universitar

a) Autor

Adina-Irina Forna, *Le français pour les étudiants en architecture et en génie civil*, 2017. Cluj-Napoca: editura U.T. PRESS, 215 p. (ISBN 978-606-737-242-7).

b) Coautor

Adina-Irina Forna et alii, Teste de competență lingvistică, limba franceză, 2014. In *Teste de competență lingvistică. Limbi străine pentru știință și tehnică* (ed. Monica Ioani, Rodica Vlaicu). Cluj-Napoca: U.T.Press, pp. 76-79, pp. 92-96, pp. 104-110 (ISBN 978-973-662-981-5).

2. Activitatea științifică

2.1. Articole/studii in extenso, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal

❖ Articole publicate în reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B

a) Autor

Adina-Irina Forna, Le topogéographie urbaine fantasmée de Guy Vaes et Julien Gracq: entre spécularité et simulacre, 2017. In *Confluence*, Oradea, editura Universității din Oradea, pp. 26-44 (e-ISSN 2344 – 6072 ISSN - L 1842 - 662x). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, L'autobiographie comme genre littéraire, 2017. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 17, nr. 4, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 57-65 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, Le module de formation PROFILE (Professionnalisation en Français Langue Étrangère) : construire une unité didactique, 2017. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 17, nr. 1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 26-34 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, Comment bien rédiger sa lettre de motivation?, 2016. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 16, nr. 1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 16-24 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, Rédiger son C.V. – efficacité et auto-évaluation, 2015. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 15, nr. 1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 43-51 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, Dans l'entre-deux de l'écriture maupassantienne, 2014. In *Lingua. Language and culture*, year XIII, no. 1, new series, Cluj-Napoca, pp. 135-146. ISSN: 2068-5351. [Ebsco, CEEOL]

Adina-Irina Forna, La morphosyntaxe du français scientifique et technique, 2014. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 14, nr. 1, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 26-33 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, Filiation rimbaudienne et quête langagière chez Pierre Michon, 2013. In Iulian Boldea (ed.), *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*. Târgu Mureş: editura Arhipelag XXI, ISBN 978-606-93590-3-7, pp. 561-570. [ISI Proceedings Thomson Reuters]

Adina-Irina Forna, Julien Gracq – influences littéraires, mythologiques, picturales et musicales, 2013. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 13, nr. 1-4, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 69-78 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Forna, La (con)quête de l'identité dans la ville-dédale de Guy Vaes, 2012. In *Caietele Echinox*, vol. 23 : *Imaginaire et illusion* (coord. Rodica Chira), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, Phantasma. Centrul de Cercetare a Imaginarului, pp. 127-141 (ISSN 1582-960X, ISBN 978-2-36424-242-5). [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Forna, Inscriptions de la ville sur papier. De la pratique photographique à l'exercice scriptural chez Guy Vaes, 2012. In *Acta Technica Napocensis*, vol. 12, nr. 2, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 77-86 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Guy Vaes : la photographie comme source de l'écriture de la ville, 2008. In *L'intergénérationnel*, études réunies et présentées par Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, anul LIII, n^o 4, Cluj-Napoca, pp. 39-46. [CNCS categoria B+, PROQUEST, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

b) Coautor

Cristina Măluțan, **Adina-Irina Forna**, Analyse des besoins des étudiants de FOS – le cas du français scientifique et technique, 2017. In *Lingua. Language and culture*, vol. XVI, nr. 1, Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai” - Facultatea de Științe Economice și Gestiunea Afacerilor, pp. 103-110, ISSN 2068-5351. [Ebsco, CEEOL]

Adina-Irina Forna, Cristina Măluțan, L'évaluation du séminaire de français sur objectifs spécifiques par des questionnaires adressés aux étudiants, 2016. In *Acta Technica Napocensis: Diversitate culturală și plurilingvism*, a VI-a conferință națională cu participare internațională, vol. 16, nr. 4, Cluj-Napoca, Editura U.T.Press, pp. 36-45 (ISSN 1454-685X). [CEEOL]

Cristina Măluțan, **Adina-Irina Forna**, Les documents authentiques et leur place dans la classe de français langue étrangère, 2015. In *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*, vol. 16, nr. 2, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia, pp. 305-315. ISSN 1582-5523. [CEEOL]

❖ **Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate**

Adina-Irina Forna, Envoutement de la ville dans l'œuvre de Guy Vaes – arts visuels (peinture, photographie, cinématographie) /vs/ écriture (graphie), 2017. In *Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue. Section Literature* (ed. Iulian Boldea). Târgu Mureș: Arhipelag XXI Press, pp. 363-372, eISBN: 978-606-8624-12-9. [The International Scientific Conference *Literature, Discourse And Multicultural Dialogue*, 5th edition, 9-10 December 2017, Târgu Mureș, România]

Adina-Irina Forna, La problématique de la ville dans la littérature. Vision(s) urbaine(s) de Guy Vaes et Julien Gracq, 2016. In *Multicultural Representations. Literature and Discourse as Forms of Dialogue* (eds. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean). Târgu Mureș: Arhipelag XXI Press, pp. 247-256 (ISBN: 978-606-8624-16-7) [The International Scientific Conference *Literature, Discourse And Multicultural Dialogue*, 4th edition, 8-9 December 2016, Târgu Mureș, România]

Adina-Irina Forna, Le vocabulaire de l'informatique en français: traduction et usage des métaphores de l'anglais, 2014. In *Studii de diversitate culturală și limbaje de specialitate. Mize și perspective* (ed. Sonia Munteanu, Elena Păcurar). Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 238-247 (ISBN 978-606-17-0573-3). [A V-a Conferință națională cu participare internațională *Diversitate culturală și limbaje de specialitate*, 25-26 septembrie 2014, Cluj-Napoca, România]

Adina-Irina Forna, La compétence de lecture et la compréhension des documents écrits en français scientifique et technique, 2013. In *Diversitate culturală și limbaje de specialitate. Mize și perspective* (ed. Sonia Munteanu, Bianca Bretan). Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 203-211 (ISBN 978-606-17-0360-9). [A IV-a Conferință națională cu participare internațională *Diversitate culturală și limbaje de specialitate. Mize și perspective*, 26-27 septembrie 2013, Cluj-Napoca, România]

2.2. Articole științifice și studii publicate în volume colective, reviste clasificate C

Adina-Irina Forna, Rédiger son C.V. – efficacité et auto-évaluation. In *Studii de comunicare* (ed. Rodica Vlaicu, Monica Ioani), 2016. Cluj-Napoca: U.T.Press, pp. 150-161 (ISBN 978-606-737-178-9). [volum colectiv]

Adina-Irina Forna, Le tableau blanc interactif en classe de français sur objectifs spécifiques, 2016. In *Limbă și identitate românească în continua reconfigurare culturală a Europei. 40 de ani de limbă română ca limbă străină la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași*, vol. 1, Didactică, coordonator de volum: Gina Nimigean, editori științifici: Elena-Cătălina Prisăcaru & Gina Nimigean; coordonator de serie [în 4 vol.]: Gina Nimigean, Izdavac Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski Fakultet, Novi Sad, ISBN: 978-86-6065-361-3 & Editura Vasiliana'98 (acreditată CNCS), Iași, ISBN principal: 978-973-116-482-3; ISBN vol. 1: 978-973-116-483-0, pp. 153-165. [volum colectiv]

Adina-Irina Forna, L'évaluation des compétences linguistiques de langue française des étudiants en architecture et urbanisme, 2013. In *Evaluarea competențelor lingvistice. Repere retrospective și perspective* (ed. Monica Ioani, Ruxanda Literat). Cluj-Napoca: U.T.Press, pp. 60-71 (ISBN 978-973-662-835-1). [volum colectiv]

Adina-Irina Forna, Lisibilité de la toile et plasticité de l'écriture chez Val Gheorghiu, 2013. In *L'Art en toutes lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains* (études réunies et présentées par Rodica Lascu-Pop et Éric Levéel). Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, pp. 120-130 (ISBN 978-606-17-0311-1). [volum colectiv]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Entretien avec Guy Vaes, 2008. In *Dialogues francophones*, n° 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 201-213. [revistă clasificată CNCS, categoria C]

2.3. Articole publicate în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN

Adina-Irina Forna, Rachel Hausfater – despre demnitate și supraviețuire. In *Verso*, lunar cultural, anul 7, nr. 105, dosar „Francofonii II”, aprilie 2012, p. 23, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_105.pdf

Adina-Irina Forna, Guy Vaes între text și imagine. (Foto-)grafia cimitirelor londoneze. Republicare in *Verso* [număr aniversar 100 Verso], lunar cultural, anul 6, nr. 100, septembrie-noiembrie 2011, p. 17, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_100.pdf

Adina-Irina Forna, Voyage linguistique dans l'œuvre de Guy Vaes. In *Verso*, lunar cultural, anul 6, nr. 98, iulie 2011, p. 12, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/Verso_98.pdf

Adina-Irina Forna, Spațiul (urban) al benzilor desenate: François Schuiten și Benoît Peeters. In *Verso*, lunar cultural, anul 6, nr. 96, mai 2011, pp. 5-6, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_96.pdf

Adina-Irina Forna, Marguerite Yourcenar, spațiul și literatura. In *Verso*, lunar cultural, anul 5, nr. 91, decembrie 2010, p. 8, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_91.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Centenar Julien Gracq. De la peisajul real la spațiul scriptural. In *Verso*, lunar cultural, anul 5, nr. 86-87, iulie-august 2010, p. 6, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_86-87.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Guy Vaes: Arlechinul hermafrodit și labirintul urban. In *Verso*, bilunar cultural, anul 5, nr. 83, 16-30 aprilie 2010, p. 18, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_83.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Guy Vaes între text și imagine. (Foto-)grafia cimitirelor londoneze. In *Verso*, bilunar cultural, anul 4, nr. 68-69, 1-30 septembrie 2009, p. 15, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_68_69.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Savoir comme le monde tourne, interviu cu Jean-Marie Klinkenberg. In *Secolul 21*, publicație periodică de sinteză, nr. 1-6/2009 : *Francofonii*, București, Uniunea Scriitorilor din România și Fundația Culturală Secolul 21, 2009, pp. 246-259.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Limbă, limbaj și concepe sociologice aplicate în literatură. De vorbă cu Jean-Marie Klinkenberg. In *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 50-51, 1-31 decembrie 2008, p. 6, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_50_51.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Despre spațiul geografic și cel afectiv. De vorbă cu scriitorul belgian francofon Guy Vaes. In *Tribuna*, serie nouă, anul VII, nr. 144, 1-15 septembrie 2008, pp. 23-24, pagina web: http://www.revistatribuna.ro/doc_db_site/tribuna/tribuna144.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Julien Green, evocat de Academia Regală Belgiană. In *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 36-37, mai 2008, p. 11.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Orașul în opera lui Julien Gracq. Mărire și decădere. In *Tribuna*, serie nouă, anul VI, nr. 117, 16-31 iulie 2007, p. 9, pagina web: http://www.revistatribuna.ro/doc_db_site/tribuna/tribuna117.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Generația și generațiile. In *Verso*, bilunar cultural, anul II, nr. 17-18, 1 mai-1 iunie 2007, p. 27, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/Verso_17_18.pdf

2.4. Alte lucrări și contribuții științifice

❖ Prefața unui curs sau manual universitar

Adina-Irina Forna, *Avant-propos* (prefață cărții). In Mihaela Tomoiu, *Activités de compréhension écrite et compréhension orale du niveau élémentaire au niveau intermédiaire*, 2017. Sibiu: Maison d'édition de l'Académie de l'armée de terre „Nicolae Bălcescu”, pp. 5-6. ISBN 978-973-153-292-9.

❖ Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B

Adina-Irina Forna, recenzie: Paul Aron (éd.), *Textyles. Revue des lettres belges de langue française* No. 39: *Les écrivains journalistes*, Bruxelles, le Cri Édition, 2010, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 24: *Topographies du mal (I) : Les Enfers* (coord. Corin Braga), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, Phantasma. Centrul de Cercetare a Imaginarului, 2013, pp. 294-296. ISSN 1582-960X (România), ISBN 2-905725-06-0 (France). [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Forna, recenzie: Benoît Peeters, *Écrire l'image. Un itinéraire*, Bruxelles, Les Impressions Nouvelles, « Réflexions faites », 2009, recenzie apărută în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, nr. 1/2012, Cluj-Napoca, pp. 252-254. [CNCS categoria B+, PROQUEST, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Forna, recenzie: Marc Quaghebeur (dir.), *Les villes du Symbolisme*, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang / Archives et Musée de la Littérature, coll. « Documents pour l’Histoire des Francophonies / Europe », n° 13, 2007, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 19: *Communisme, négociation des confins* (coord. Andrada Fătu-Tutoveanu și Sanda Cordoș), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, Phantasma. Centrul de Cercetare a Imaginarului, 2010, pp. 406-408. ISSN 1582-960X (România), ISBN 2-905725-06-0 (France). [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Cristina Boidard Boisson (coord.), *Francofonía* n° 16 : *Le polar francophone*, Cádiz, Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2007, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison* (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 196-197. ISSN 1582-960X (România), ISBN 2-905725-25-7 (France). [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: *Questes*, bulletin des jeunes chercheurs médiévistes, n° 13 : *Figures royales à l'ombre du mythe*, Paris, 2008, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison* (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2008, pp. 202-204. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, sous la direction de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica.ro », 2007, recenzie apărută în *L’intergénérationnel*, études réunies et présentées par Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, n° 4, 2008, pp. 291-292. [CNCS categoria B+, PROQUEST, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Hugo Francisco Bauzá, *Voix et visions. Poésie et représentation dans le monde antique*, préface de Joël Thomas, traduit par Anne Durand, Paris, L’Harmattan, collection « Ouverture philosophique », 1997, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 13: *Gulag și Holocaust* (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 266-267. ISSN 1582-960X (România), ISBN 2-905725-47-8 (France). [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Jean-Pierre Bertrand, Pascal Durand, *Les poètes de la modernité. De Baudelaire à Apollinaire*, Paris, Seuil, coll. « Points », 2006, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 13: *Gulag și Holocaust* (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 267-269. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: *Estudios de Lengua y Literatura Francesas*, n° 16, Pedro Pardo Jiménez (ed.), *La lecture dialogique*, Universidad de Cádiz, Servicio de publicaciones, 2005, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 13: *Gulag și Holocaust* (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 275-277. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Marc Pirlet, *Le photographe*, Bruxelles, Labor, coll. « Grand Espace Nord », 2006, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 13:

Gulag și Holocaust (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 295-296. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Michel Viegnes (textes choisis & présentés par), *Le fantastique*, Paris, Flammarion, coll. « Corpus. Lettres », 2006, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 13: *Gulag și Holocaust* (coord. Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2007, pp. 310-311. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Ahmed Ben Naoum, Alain Girard, Jean-Louis Olive, Jean Pavageau, Philippe Schaffhauser, *Les formes de reconnaissance de l'autre en question*, Presses Universitaires de Perpignan, coll. « Études », 2004, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 11: *Voyages dans le Levant et ailleurs* (coord. Ovidiu Mircean și Efstratia Oktapoda-Lu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2006, pp. 263-265. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Arnaud Huftier, *L'impossible traduction : le fantastique belge d'expression néerlandaise*, traduction française par Peter Motte, Paris, Jouve, collaboration collection « La ligne de temps » hors série, n° 3 et DUNE, 2004, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 11: *Voyages dans le Levant et ailleurs* (coord. Ovidiu Mircean și Efstratia Oktapoda-Lu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2006, pp. 281-282. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Symbolon, Ionel Bușe (éd.), *Imaginarul politic (L'imaginaire politique)*, Craiova, Édition Universitară, 2002, recenzie apărută în *Caietele Echinox*, vol. 11: *Voyages dans le Levant et ailleurs* (coord. Ovidiu Mircean și Efstratia Oktapoda-Lu), Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2006, pp. 293-295. [CNCS categoria B+, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: *Transylvanian Review/Revue de Transylvanie*, vol. XIII, n° 4, Romanian Cultural Institute, Center for Transylvanian Studies, winter 2004, recenzie apărută în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, anul L, nr. 2, Cluj-Napoca, 2005, pp. 206-208. [CNCS categoria B+, PROQUEST, ERIH+, CEEOL, EBSCO]

❖ Recenzii publicate în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN

Adina-Irina Forna, recenzie: Plimbare la muzeu cu Vincent Engel (Vincent Engel, *Opera mundi. Nature morte IV*, photographies d'Emmanuel Crooÿ, éditions Luc Pire, Le Grand Miroir, Bruxelles, 2009), recenzie apărută în dosarul „Francofonii” coordonat de Rodica Pop, în *Verso*, lunar cultural, anul 6, nr. 93, februarie 2011, pp. 19-20, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_93.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Peregrinări nocturne în literatură. Lumina artificială și noua imagine a orașului (Alain Montandon (études réunies par), *Promenades nocturnes*, Paris, L'Harmattan, 2009), recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul 4, nr. 66-67, 1-31 august 2009, p. 13, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_66_67.pdf

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Cain și Abel în imaginariul occidental (Véronique Léonard-Roques, *Caïn et Abel. Rivalité et responsabilité*, Monaco, Éditions du Rocher, coll. « Figures et Mythes » dirigée par Pierre Brunel, 2007), recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 44-45, 1-30 septembrie 2008, p. 9.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Centrul de Studii Francofone de la Timișoara – nucleul unui dialog intercultural francofon (*Dialogues Francophones*, n° 13, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2007), recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 42-43, 1-31 august 2008, p. 7.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Paul Willems, un parcurs literar al «memoriei profunde» (*Indications. La revue des romans : Paul Willems*, hors série, 64^{ème} année, Bruxelles, octobre 2007), recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 40-41, 1-31 iulie 2008, p. 13.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Guy Vaes, de la scriitorul la cinematografie (Guy Vaes, *111 films. Chroniques de cinéma (1970-1983)*, chroniques de l'hebdomadaire bruxellois *Spécial*, rassemblées, éditées et préfacées par André Sempoux, Bruxelles, ARLLFB/ Le Cri, 2007), recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 39, 16-30 iunie 2008, p. 11.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Minilecturi francofone (*Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, sous la direction de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, colecția „belgica.ro”, 2007), recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul II, nr. 27, 1-15 decembrie 2007, p. 18.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), recenzie: Jacques De Decker, *Tu n'as rien vu à Waterloo*, Bruxelles, Le Grand Miroir, coll. « La Littérature », 2003, [Nu ai văzut nimic la Waterloo, traducere de Petruța Spânu, Iași, Fides, col. „Phantasia”, 2005], recenzie apărută în *Verso*, bilunar cultural, anul II, nr. 12-13, 15 februarie-15 martie 2007, p. 13, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/Verso_12_13.pdf

2.5. Traduceri publicate (din limba franceză)

❖ Co-traducător carte publicată la o editură acreditată CNCS ca A sau B

Denis Laourex, *Maurice Maeterlinck și dramaturgia imaginii. Artele și literele în simbolismul belgian*, traducere de Andrei Lazăr și **Adina-Irina Forna**, 2015. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, 221 p. ISBN 978-905-325-8.

❖ Co-traducător carte publicată la o editură națională

Jacques Aumont, Alain Bergala, Michel Marie, Marc Vernet, *Estetica filmului*, traducere de Maria Mățel-Boatca, Andreea Pop, **Adina-Irina Romoșan [căs. Forna]**, 2007. Cluj-Napoca: Idea, col. „Balcon”, 232 p. ISBN 978-973-7913-56-2.

❖ Traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unui capitol în volum colectiv publicat la o editură acreditată CNCS ca A sau B

Huguette de Broqueville, „În grădina de la Târgu Jiu”, traducere și prezentare de **Adina-Irina Forna**, 2015. In *Escale literare la Cluj. Antologie bilingva de autori francofoni* (coord. Rodica Lascu-Pop). Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, pp. 21-25. ISBN 978-606-17-0789-8.

❖ **Traducere capitol în volum colectiv publicat la o editură acreditată CNCS ca A sau B**

Thomas Owen, Beciul cu broaște, 2015. Traducere de **Adina-Irina Forna**. In Thomas Owen, *Ceremonial nocturn. Antologie de proză fantastică*, coordonare și cuvânt introductiv de Rodica Lascu-Pop. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, col. „belgica.ro”, pp. 87-98. ISBN 978-606-17-0697-6.

❖ **Articole traduse în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN**

Adina-Irina Forna, Guy Vaes, Rețeta irlandeză. In *Verso*, lunar cultural, anul 7, nr. 104, martie 2012, p. 7, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_104_w.pdf

Adina-Irina Forna, Guy Vaes, Anvers, un palimpsest (fragmente). In *Verso*, lunar cultural, anul 7, nr. 102, ianuarie 2012, p. 12, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_102.pdf

Adina-Irina Forna, Guy Vaes, Un oraș metaforic. In *Verso*, lunar cultural, anul 6, nr. 101, decembrie 2011, p. 12, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_101.pdf

Eric Levéel, *Al doilea sex* după șaizeci de ani. O perspectivă românească. In *Verso*, bilunar cultural, anul 4, nr. 73, 16-30 noiembrie 2009, pp. 13-14, pagina web: http://www.revistaverso.ro/images/reviste/verso_73.pdf. Traducere de **Adina-Irina Romoșan (căs. Forna)** și Anca Clitan.

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), Jean-Luc Wauthier, Lucian Blaga, poet european. In *Cetatea culturală*, seria a III-a, anul IX, nr. 6 (78), iunie 2008, pp. 7-9, pagina web : <http://cetateaculturala.files.wordpress.com/2008/08/06-cetate-iunie-2008.pdf>

Adina-Irina Romoșan (căs. Forna), 13 traduceri din limba franceză pentru revista *Le Monde diplomatique*, ediția în limba română (mai 2006 – mai 2007):

- Anne-Cécile Robert, Occident contra Occident. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 2, mai 2006, p. 1, 3.
- Sanford M. Jacoby, Rețetele surprinzătoare ale revenirii japoneze. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 2, mai 2006, p. 14.
- David Camroux, Filipinele, de la o lovitură de stat la alta. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 3, iunie 2006, pp. 24-25.
- David Camroux, Zece ani de instabilitate. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 3, iunie 2006, pp. 24-25.
- Dariusz Zalega, În numele solidarității. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 6, septembrie 2006, p. 4.
- Dariusz Zalega, În Silezia, la ora noii drepte poloneze. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 6, septembrie 2006, pp. 4-5.
- Dariusz Zalega, Atlantism și euroscepticism. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 6, septembrie 2006, p. 5.
- Philippe Textier, Consiliul Drepturilor Omului, reformă sau continuitate ? In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 7, octombrie 2006, p. 3.

- Jeremy Brecher, Brendan Smith, Pacifistii de dreapta din Statele Unite. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul I, nr. 7, octombrie 2006, p. 8.
- Luis Sepulveda, Pinochet, fără durere și fără glorie. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 10, ianuarie 2007, p. 3.
- Jean-Luc Racine, Ambiguitățile Pakistanului, între Washington și talibani. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 11, februarie 2007, pp. 8-9.
- Hermann Scheer, Pledoarie pentru energiile regenerabile. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 11, februarie 2007, pp. 24-25.
- Marie Benilde, Când lobby-urile industriale (des)fac legile. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 12, martie 2007, p. 3.
- Bernard Cassen, Alegeri prezidențiale izolate de lume. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 13, aprilie 2007, p. 10.
- Joy Gordon, Reconstrucția : un nou eșec în Irak. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 13, aprilie 2007, p. 11.
- John Skrentny, Declinul discriminării pozitive din SUA. In *Le Monde diplomatique*, ediția română, anul II, nr. 14, mai 2007, p. 14.

3. Citări

Adina-Irina Forna, Dans l'entre-deux de l'écriture maupassantienne, in *Lingua. Language and culture*, year XIII, no. 1/2014, new series, Cluj-Napoca, pp. 135-146. ISSN: 2068-5351.
Citat și menționat la bibliografie de: José Antonio Cienfuegos Fernández, *La teoría de lo fantástico en la obra de Guy de Maupassant y de Julio Cortázar: Estudio comparado del espacio y de sus funciones narrativas*, 2016. Tesis doctoral. Universidad de Sevilla, p. 252, p.448.

<https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/34336/TESIS%20JOS%C3%89%20ANTONIO%20CIENFUEGOS%20FERN%C3%81NDEZ.pdf;sequence=1> [25/03/2017]

4. Teza de doctorat

Adina-Irina Forna, *Dissolution et re-création de l'espace urbain chez Guy Vaes et Julien Gracq*, conducător științific Prof. univ. dr. Rodica Pop, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, susținută în data de 24.06.2010, confirmată în data de 24.11.2010 pentru domeniul filologie, atestată cu Diploma de doctor nr. 199/04.01.2011.